

《紐約時報》說：「厲害了，中國！」

中國規則

11月25日星期日晨，睡眼惺忪地到前院拿報紙，喫驚地看到，地上《紐約時報》第一頁上赫然印了四個中文字：「中國規則」！我立刻清醒了過來，自語：「怎麼了？難道《紐約時報》被土豪買去了？」

拿回房間一看，才知道不是哪會事，原來它厚厚一疊的報紙裏還附上了一份整整20版的專刊（包括圖表照片），標題就是「中國規則」（China Rules）。從頭到尾恭讀了一遍之後，我覺得它譯文有誤，它的含義應當更近於一位被人詬病的北大教授所說的：「利害了，中國」。

茲將專刊第一頁（見圖）的開場



白翻譯如下：

「西方曾經肯定中國會崩潰。受政府控制的經濟會抑制成長。壓迫會窒息創造發明。互聯網是一種無法掌控的力量。新中產階級會要求發言權——選舉。這些都被證明不實。中國是一個超級大國，並且可能不久就會超越美國。下面講的是它怎麼達到這一境地的故事。」

接下來，它深入淺出地報導了中國成功的故事：如何從計劃經濟過渡到國營與市場經濟的混合經濟體，其論敘勝過絕大多數學者的言論；中國的高考——現代的科舉制度——以及它的普及化，使中國平民的上進之路遠比美國寬廣；中國向全世界的經濟擴張，加上軍事護航——特別是向亞非拉國家——包括鐵路、公路、油管和工廠等，使它的影響力遍及四海；飛速發展的互聯網，幾乎與美國平起平坐，而且覆蓋率更大；最後，中國對美國的挑戰：它正在發展出另一個聯係歐亞大陸的地緣政治體系。我不知道《紐約時報》早年是否曾經為蘇聯刊印專刊，無論如何，這樣肯定中國的超級大國地位，非比尋常。據編者按說，它動員了全部與報導中國事務有關的工作人員，花了將近一年的時間，編制出這份專刊。

莫干山上的群英會

專刊以莫干山上聚集的一批絞盡腦汁，探討中國未來發展的年輕知

◎水永和

識份子作為開頭，時間是1984年。那時改革開放已經運作了好幾年：農業已經開始向私有化過渡，許多高幹子弟已經作為第一批留學生來到了西方國家，而且經濟特區已經開始籌建。可是，整個經濟改革的方案還沒有著落。山上聚會的人物，毫無疑問，應當被視為籌劃中國過渡經濟體制的功臣。他們是許景安（該年出版的「關於價格改革的兩種思路」的起草人），周小川，樓繼偉和王岐山。毫無疑問，《紐約時報》打探到，他們是中國經濟轉型的奠基人物。他們的結論之一就是，讓計劃經濟繼續維持民生，然後開放市場經濟。這就是中國與蘇聯和中東歐社會主義國家最大的不同之處：中國走雙軌制，俗語稱之為兩條腿走路，其他國家都走了西方專家開具的「一步到位」的藥方，結果它們遭遇到「一步跨不過的溝」，摔下去了。中國逐漸轉型的結果是，經濟能夠穩步前進，而私營企業的不斷擴大，配合了國營企業在全國範圍內的大規模基建，帶來了GDP的快速增長。

當然，這中間有許多曲折和挫折。這些曲折和挫折就引起了西方從未停止炒作中國崩潰論。因為，如前面開場白所說，西方學者相信，一黨專政之下經濟不可能繼續成長，也不可能創新發明；而且，發展到一定程度之後，中產階級的民主訴求的巨浪將不可阻擋，等等。這些情況的沒有發生，或者發生了可是沒有嚴重到能夠威脅政治穩定和經濟成長的地步，是他們無法理解的。專刊中很簡短地提到了一位華裔政治學家，名叫洪源遠（Yuen Yuen Ang）。這位新加坡出生的學者於2016年出版了獲獎的《中國如何擺脫貧困陷阱》（How China Escaped the Poverty Trap）一書，可以說震動了學術界，也解決了西方學者思想中的瓶頸。在某種程度上，她的論述可以說不但開闢了中國問題研究的新紀元，並且提出了新的現代化理論。

華裔學者洪源遠

平實地說，這位洪源遠應當使那些在美國一流大學教書，整天以比美國學者更懂得批評中國為榮的大陸出來的學者，如裴敏欣和黃亞生之流，無地自容。為什麼這麼說呢？因為他們完全沒有能力從自己中國人的角度去理解中國。改革開放三十多年以後的今天，一位新加坡的後進，肯到中國去，作實地考察，訪問了無數當事人，終於推翻了他們那種從西方理論來誤解中國的錯誤認知。

她說，西方學者一直在雞蛋（制度）與雞（現代化），兩者之間哪個先哪個後的經濟發展二元論之間打轉。有些人強調，沒有好的制度（在絕大多數人的腦子裏，這是指民主制度）就不能現代化，所以要先建立制度。有些人則認為，可以先發展經濟，然後由經濟發展來推動政治改革。這兩種主張基本上都是要求發展中國家（亦即制度與經濟都落後的國家）放棄它們原有的制度（可曾記得中國的高級知識分

子曾經為「全盤西化」和「中體西用」的沒完沒了？）。可是，制度轉型是極端困難的事。為什麼不設法利用現有制度，讓兩者一起上馬呢？

我曾經在此提到過，這就是鄧小平在改革開放時提出的「第三條路」，亦即從現有制度出發，一步一腳印地向前進。這就是洪女士根據她的實地考察開創的「共同演進論」（coevolution）。她發現，1978年以後，中國是遍地開花，一面發展經濟，一面改進制度運作，而且都是從實際出發，兩者互相影響。她說，既有的制度雖然脆弱，不健全，可是隨著經濟的改善，制度也會不斷適應，所以，兩者也是互動的。這種互動和互相適應的模式可以解釋，中國為什麼會成功。

我個人認為，由於洪女士這本書，終於使中國崩潰論壽終正寢了。因為，按照她的說法，中國的成功並不是什麼病態，以至於最後必然會歸於失敗，或者必須走向某一個「正途」，而是中國找到了適合自己發展的途徑，它會繼續按照自己的發展邏輯前進。

新的轉折點

洪教授於今年在《外交事務》雙月刊的5/6月一期又有一篇非常精彩的論文，題目是「具有中國特色的集權體制」，進一步說明中國的一黨專政和龐大的黨政結合的官僚體制有它自己的邏輯，很難讓西方學者歸類。她說，各層的官員，由於升官的考績中強調GDP，所以他們必須為所管轄的地區的經濟負責，所以他們也兼具企業家的性格。她說，中國的官僚體制與西方的不一樣，西方的官僚體制是中立的，沒有自己的政治傾向，聽從選舉勝利的政黨的意旨來執行政策。中國的官僚體制是政治性質很強的機構，它被灌注了一些民主個性，是一個「問責，互相競爭和權力受到限制」的體制。她稱之為「具有民主特色的集權制」。

她還提到，地方官員在促進本地的經濟發展的時候，他們也可以從中分紅。這是無比重要的觀察：地方官員有權利從他們本地的經濟發展的利潤中提成！這是補貼他們非常菲薄的薪水。所以，地方官員的財富並不是全部來自官商勾結和腐化！但是，也太容易導致腐化！各省之間，甚至各縣市之間，都在比GDP，都在競爭，比業績，比考績，要使他們各自管轄的地區勝過其他地區。官僚體制被賦予了經濟發展的任務，官員當然會跟商人之間有著密不可分的關係了。

所以，當我們聽到無數關於官員腐化的新聞，和對他們譴責的同時，也應當瞭解，過去二三十年，中國的經濟奇跡其實也是因為有這種密切的官商關係才達到的。到了習近平上來主政的時候，這種關係在全國，全軍（早年軍隊，為了養活自己，也准予經商）所造成的腐化已經汎濫成災。所以，中國目前又處在一個風口浪尖上了。它又面對著一個新時代，新考驗。

結語

應當說，中國的貪腐是這種「共同演進」的運作方式下的必然產物。它跟其他發展中國家不同的是，地方

論 中 壇 美 US-CHINA FORUM

網址 <http://www.us-chinaforum.org>
<http://www.us-chinaforum.org> 投稿信箱: uschinaforum138@gmail.com

中美論壇社 主編 刊頭設計 劉學武

社務委員: 張紹遷 周友道 水永和 張一飛 陳立家 陳惠中 馬在莊 佟秉宇 高志雲 范湘濤 張文基 蔡社長 每星期六出刊 第279期

推進中美相互瞭解合作 促成海峽兩岸和平統一 倡導和諧平等多元世界

的黨政機關的領導層跟地方上的企業有很強的共生互利的有機關係，這種關係並不僅僅是西方學者所說的「收租」關係，而是一種有能力促進經濟發展和分享利潤的關係。由於中國經濟發展的迅猛，權力集中，所以貪腐積累的速度和嚴重性也是非常驚人的（根據洪教授的說法，特別是在九零年代以後）。2013年，當習近平接班的時候，他碰到的就是這個他所謂的「亡國亡黨」的貪腐問題，所以在他上任後的五年間，被查處的官員，從上到下，數目高達百萬以上。這裏非常矛盾的是，反腐會打擊官員的積極性，影響到經濟發展的速度，尤其其中有一部分利得是原先准許的行為。

更重要的是，習近平的反腐政策也遭遇到極大的阻力。由於不敢積極對抗，所以阻力主要是消極的抵制和套匯跑錢。據報紙上摘取瑞士投資銀行UBS的資料顯示，2013年，從中國跑掉的金額是3,240億美元，2014年則高達6,760億美元，加在一起已經接近萬億美元，相當於中國一年GDP的十分之一。2015年可能更多。當然，其中有相當部分是合法的域外投資，留學和旅游，不過，極為龐大的數目中有

相當部分是貪腐所獲則是不爭的事實。新聞時常提到，跑錢的大人物包括李嘉誠，王健林，吳小輝，尚建華，郭文貴以及海航等，小人物則不計其數，並且不一定都是貪官，可是顯然都感到：政策要變了，走為上策。2015年，某些高幹和他們的白手套，很可能勾結了外國投資公司，從習近平生日哪天起，大規模地做空股市，政府打救行動都幾乎招架不住。這是從消極跑錢到積極對抗，張狂到極點。正因為如此，習近平反腐的規模也達到了有史以來的最嚴的程度。

顯然，中國的制度又到了一個需要調整和適應的新局面了。十九大以後習近平把權力集中在他一個人身上，有人甚至把他比作另一個毛澤東。我不覺得習的權力欲像毛那麼強，不過可以看到的是，他面對著非常嚴峻的矛盾，一方面經濟活動需要寬鬆自由的環境，激勵創造發明，而打破官商互利的現有制度和已經汎濫的貪腐，又需要集中權力，制定法律和嚴厲執行。到底這個問題怎麼解決呢？值得我們今後特別關注。

韓國瑜，贊！

◎彭文逸

憑著誠摯的態度，滿腔熱情和一身正氣，韓國瑜單槍匹馬硬闖民進黨的老窩。短短的三個月，入虎穴擒虎子，創造了政治奇跡。所以我們說：韓國瑜，贊！

不但奪取了高雄，他的光頭還照亮了全島，餘光所至，用藍牙技術把巨大的能量注入各地的國民黨候選人身上，給予他們新的動力，奪回了大半江山。大街上，老中青三代，激情地揮舞起青天白日滿地紅，本來以為失去的情感，又因為韓國瑜的橫空出世，被找回來了！

祇要拿韓國瑜跟馬英九對比一下，你就知道，為什麼國民黨會輸的那麼慘了。韓是緊接地氣的草莽英雄，敢拼敢闖，一個是溫良恭儉讓的書生，在激烈的政黨鬥爭中，是個窩囊廢。國民黨就輸在批不接地氣的，不敢或者不肯面對面跟民進黨比：誰才跟果農，菜農，漁民的利益站在一起？什麼才是腳踏實地，為臺灣所有老百姓生活著想的正確道路？

我們將會看到，大陸游客會湧進支持九二共識的縣市，而這些縣市的產品也可以銷到大陸。臺灣就需要這樣的對比，一般人才知道，那一條路是實際可行的，那一條路是走不通的。有兩百萬臺灣人在大陸謀生，而民進黨要跟大陸對著幹，這不是莫名其妙嗎？臺灣的高科技需要巨量的電力，而民進黨卻要禁核，這難道不是跟自己的前途開玩笑嗎？不像1996年，大陸的導彈現在可以打擊到臺灣任何一處，並且可以毀掉美國的航母戰鬥群，而臺灣被特朗普強迫，要購買昂貴的美國武器，有用嗎？就那麼點地方，幾個西邊的大城市經得起炸嗎？祇要稍微想一想，就應當知道，統獨問題是假命題，老百姓的生活才最實際。希望韓國瑜能夠逐步扭轉被民進黨扭曲的方向，把臺灣引入正途。如此，臺灣將大有可為。

The CPTPP Can Be an Effective Trade Agreement for the Entire Asia Pacific Region

CPTPP is an acronym representing 'the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership', also known as TPP-11, a trade agreement between eleven nations after the U.S. pulled out. The original Trans-Pacific Partnership (TPP) was involving twelve nations including Australia, Brunei, Canada, Chile, Japan, Malaysia, Mexico, New Zealand, Peru, Singapore, the U.S. and Vietnam. Oddly, the TPP excluded China, the biggest trading partner in the Pacific. The original TPP grew out of a trade agreement between Brunei, Chile, New Zealand and Singapore, known as P4, initiated by Brunei and signed in 2005. In 2008, it attracted the eight additional nations under the New name TPP.

The U.S. under the Obama Administration with its Secretary of State, Hillary Clinton, was supportive of the TPP, although there were arguments that TPP was not beneficial to the U.S. The twelve nations signed the agreement on 2/4/2016 allowing two years for each member nation to ratify the agreement; the effective date was set to be December 30, 2018, 60 days after 50% of members ratified it. One of the motivation factors in reaching this agreement was that the TPP might have a geopolitical effect of reducing the members' dependence on Chinese trade. On this point, it is debatable whether the 'China dependency' is a good or bad thing from global trade perspective. The TPP issue had become a debate item in the US 2016 Presidential Election. Presidential candidate Trump had, since April, 2015, expressed opposition to TPP claiming that it would be unfair to the U.S. causing more unemployment and trade deficit. Candidate Hillary Clinton also took an about-face opposing TPP during her campaign. Thus, when Trump won the election, only days after taking office, he issued an executive order to pull out of the TPP.

The legally verified text of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP) was released on February 21, 2018. The text of the agreement contains 30 chapters, numerous side letters between specific member nations and annexes to the chapters. Since the Pull-out of the U.S. many chapters and languages pertaining to the U.S. are no longer valid. Even excluding the U.S. and China, the economies included in the CPTPP are significant, amount to 13.5 percent of the world GDP - worth a total of \$10 trillion. Of course, the main purpose of CPTPP is concerned with reducing costs for doing trades and businesses, but more importantly, it includes commitments to safeguard and enforce high labor and environmental standards across the Asia-Pacific region preserving Member Nation's right to regulate for legitimate public policies and creating new opportunities for international trade and generating jobs leading to a better standard of living for Member

Mainstream and Organic Views Dr. Wordman

Nations.

The CPTPP inherited many of the elements that were negotiated as part of the Trans-Pacific Partnership (TPP), but following the pull-out of the United States, the remaining participants had to agree and suspend 22 items from the TPP, particularly in the areas of investment, intellectual property and pharmaceuticals. One of the concerns in global trade is the threat of the effective operation of World Trade Organization (WTO) rules, including its dispute resolution mechanism. With the two largest economies, the U.S. and China excluded from the CPTPP and currently (they) engaged in a trade war and legal proceedings concerning WTO rule compliance and interpretations, the real effectiveness of CPTPP could be limited. Of course, the more members joining the CPTPP, the more effective the CPTPP agreement would become. Therefore, it is desirable that the current CPTPP members recruit the U.S., China, and other significant economies in the Asia-Pacific region, namely, South Korea, Hong Kong and Taiwan into CPTPP and broaden its scope and effectiveness.

Trade agreement could not be totally disconnected from international politics and nationalism but if it was overwhelmed by political conflicts, it would lose its significance. Japan should be given credit for laboring and transforming TPP to CPTPP, while the U.S. was moving towards protectionism in an opposite direction of reaching global trade agreement. This change of US behavior is exhibited in the new USMCA orchestrated by the U.S. replacing the old NAFTA with Mexico and Canada as well as in the trade war initiated by her against China. From lowering tariff and protectionism point of view, the CPTPP may be considered as the 'Gold Standard'. The Twenty-two TPP provisions suspended were more of the interest of the United States rather than that of other negotiating partners. One of the most contested provisions advocated by the U.S. was increasing the abilities of companies to sue national governments over strict government regulations on oil and gas developments. Another issue, the extension of author's copyright to life plus seventy years, different from the standards in other countries but insisted by the U.S., was substantially reduced in the CPTPP language. The original chapter on state-owned enterprises (SOEs) is unchanged, requiring signatories to share information about SOEs with each other, an obvious intent of preventing state intervention in markets. CPTPP